

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

DECEMBER/DICIEMBRE 10 & 11, 2016

THIRD SUNDAY OF ADVENT

TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado Dec. 10, 2016
 5:00 p.m. †Marion & Nina Damasco
 7:00 p.m. For the People of the Parish
Sunday/domingo Dec. 11, 2016
 8:30 a.m. †Claudia Gomez
 10:30 a.m. †Guillermo Velasco
 12:30 p.m. †Alan, & Cosme Noriega;
 †Oscar Moreno
 2:30 p.m. VMI—Intentions
 5:00 p.m. Do Family—In Thanksgiving
Monday/lunes Dec. 12, 2016
 8:00 a.m. †Lucy Diaz Viera
Tuesday/martes Dec. 13, 2016
 5:30 p.m. † Dimas R, Umali
Wednesday/miércoles Dec. 14, 2016
 8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonor Aguiar;
 †Alfredo Ochoa
Friday/viernes, Dec. 16, 2016
 8:00 a.m. †Tin Nguyen

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions

THIRD SUNDAY OF ADVENT



TERCER DOMINGO DE ADVIENTO



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

November 20 & November 21, 2016

\$8,250.19

November 27 & November 28, 2016

\$9,144.19

December 3 and December 4, 2016

\$9,537.19

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY

Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is **Giving Sunday!** Our Second Collection is for our Building and Maintenance Fund. ANY money collected can ONLY be spent for the building of our new church.

We will also be collecting your non-perishable for Catholic Charities, Thank you!

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, **habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia. El dinero recaudado SOLAMENTE será utilizado para la construcción de la iglesia.**

También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

REFLECTIONS ON THE READINGS

A SEASON OF HOPE

Today we can bask in the imagery that the Mass readings offer us. In particular, Isaiah's vision of a parched land that blooms with abundant flowers holds a message for each of us. Too often we are just like that parched land. We can allow ourselves to become absorbed in the waves of consumerism that grip so many. We look for fulfillment in the things that money can buy. Unfortunately, this leaves us like parched land, thirsting for something that money can't buy. This holy season has much to offer to quench our thirsts. In a word, this season offers hope. We are told that those who are ransomed by God will know joy and gladness. For them, sorrow and mourning will be no more. Let us place our hope in these promises.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLEXIONEMOS SOBRE
LA LECTURAS

LLAMADOS POR DIOS

Al acercarse la Navidad, las Escrituras del Adviento nos llevan a un mundo de sueños, señales, maravillas y el milagro del nacimiento de una virgen. Muchas veces dejamos que los grandes relatos de nuestra fe, los que son más conocidos, simplemente nos pasen sin sentirlos. El relato del Evangelio de hoy sobre los acontecimientos previos al nacimiento del Señor parece una telenovela actual. Sin embargo, la valentía de José, aun en medio de una época que debe haber sido increíblemente confusa, nos brinda un modelo a seguir. Cada semana, Dios nos llama a aceptar el camino de la bondad y la verdad por medio de la proclamación de la Palabra sagrada de Dios. Como José, somos llamados a hacer lo que el Señor nos ordena. Mientras estamos en el umbral de la Navidad, tengamos la valentía para estar abiertos a lo que sea, a lo que el Señor requiera de nosotros durante nuestra celebración del milagro de Belén.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

PARISH OFFICE HOURS/
HORAS DE LA OFICINA

Until further notice, there will be a temporary change in office hours.

Hasta nuevo aviso, habrá un cambio temporal en las horas de oficina.

NEW HOURS/HORAS NUEVAS

MONDAY-WEDNESDAY 9 A.M.-12 & 5--8:30 P.M.

CLOSED THURSDAYS

FRIDAY/VIERNES 9 A.M.—12 & 2—8:30 P.M.

ADOPT A FAMILY FOR CHRISTMAS

Our Parish has adopted six (6) families for Christmas. We will be providing toys, clothes, and gift cards for food. We need your help...please visit the Christmas Tree outside on the patio. Simply take a tag or tags and buy the item written on the tag. Gifts **need to be wrapped** BUT gift certificates do not need to be wrapped. **Please attach the tag** to the item as it has the name of the person/family on it (**VERY IMPORTANT!**)

All gifts and gift certificates must be **returned to the Parish by Dec. 17th and 18th.**

Thank you for your generosity and your kindness in helping our community have a brighter Christmas for these deserving families.

ADOpte A UNA FAMILIA
POR LA NAVIDAD

*Gracias a su bondad y generosidad para ayudar a nuestra comunidad para que estas familias que lo merecen tengan una navidad más luminosa. Nuestra parroquia ha adoptado seis (6) familias para la navidad. Estaremos entregando juguetes, ropa y tarjetas de regalo para comida. Necesitamos su ayuda. Favor de visitar el arbolito de navidad que está en el patio. Simplemente tome una tarjetita o tarjetitas y compre el artículo anotado en esa tarjeta. **MUY IMPORTANTE...** Los regalos si se pide que estén envueltos individualmente y que tengan la tarjetita pegada con el nombre de la persona o familia. Las tarjetas de regalo **NO** necesitan envolverse. Todos los regalos y tarjetas de regalo **DEBEN** ser **entregados a la parroquia los días 17 y 18 de diciembre.***

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

The Life, Justice and Peace Ministry would like to thank all those who brought items for the Keeping Families Healthy weekend going to Catholic Charities (Doris Cantlay Center). As usual there was a great number of items brought in Saturday and Sunday. Thanks you all so much!

ESTHER' WOMEN OF FAITH

Esther's Women of Faith Bible Study Group will be presenting "Unlocking the Mystery of the Bible" study to the entire Parish, beginning January, 2017 for eight (8) weeks. The study provides an historical overview of the Old Testament through video presentations by Jeff Cavins, followed by small group discussions. Sessions will be Wednesday mornings, and Friday evenings.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Friday, Jan. 13, 20, 27	7:00—8:30 p.m.
Friday, Feb. 10, 17, 24	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 10,	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 24	7:30—9:00 p.m.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Wed., Jan. 18, 25	9:30—11:00 a.m.
Wed., Feb. 1, 8, 15, 22	9:30—11:00 a.m.
Wed., Mar. 5, 17	9:30—11:00 a.m.

Material fee is \$19.00. Please mark your calendars and join us. Sign up dates:

December 17th & 18th—After all Masses in English.
January 7th & 8th—After all Masses in English.

All are welcome!!



LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

El Ministerio de Vida, Justicia y Paz quisiera agradecer a todos aquellos que trajeron artículos para el fin de semana de Keeping Families Healthy destinados a Catholic Charities (Centro Doris Cantlay). Como de costumbre había un gran número de artículos traídos el sábado y domingo. ¡Gracias a todos ustedes!

KEEP CHRIST IN CHRISTMAS

As many of you remember, the parish had "Keep Christ in Christmas" car magnets for sale a few years ago. A limited number will be available again this year for \$5.00 each. PLEASE CASH ONLY, correct change if possible. Help us "Keep Christ in Christmas" and support our parish. Over 50% of proceeds go to our Parish Building Fund. Advent Blessings.

Los Más Pequeños

Jim Burrows



TREASURES FROM TRADITION

When the ties of affection and authority that bound Europe's Catholics unraveled in the sixteenth century, many cultures lost time-honored customs of faith. Some customs proved to be especially difficult for the reformers to wrest away from the people, especially those celebrated in the home. This week in Sweden, a country where the Catholic Church was disestablished four hundred years ago, a Catholic martyr from Sicily is the most beloved figure. St. Lucia, Lucy, is celebrated on December 13. The long-story-short is that Lucy was a Christian whose father wanted to marry her off to a pagan fellow, and she rejected her father's authority. To make an example of her, her father had her killed. In the course of the brutal martyrdom, Lucy lost her beautiful eyes, but her vision was miraculously restored. The candles worn today by the eldest daughter of the family are tokens of the fire that refused to harm the saint. So this patroness of light and clear vision is revered on the shortest, darkest days of the Nordic winter. Before the reform of the Gregorian calendar in the sixteenth century, December 13 was the winter solstice.

Today, young girls appear in the morning wearing lighted candles on their crowned heads (battery-operated now after many mishaps), and serve sweet rolls and coffee to everyone in the house. For the Swedes, who are not churchgoers, the "Lucias" are the official heralds of the holiday season and a sign of everyone's yearning for more light in this world. Europe once abounded with customs like this; the survival of this custom in Scandinavia is a sign of God's grace, and how fertile the soil is to receive the true message of Advent.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

THE LOOK OF LOVE

What does love look like?

It has feet to go to the poor and needy.

It has eyes to see misery and want.

It has ears to hear

the sighs and sorrows of others.

—St. Augustine



TRADICIONES DE NUESTRA FE

La tradición mexicana de las Posadas se acompaña de las tradicionales piñatas. Aunque hay piñatas de animales y caricaturas, la piñata original es una estrella con siete picos.

La piñata llegó al continente con los misioneros agustinos procedentes de España, mismos que la habían recibido de italianos; y éstos, a su vez, la obtuvieron de Marco Polo quien conoció decoraciones de animales coloridos en China. El asociar la piñata con las Posadas viene de la cultura Náhuatl quienes celebraban a Huitzilopochtli (dios de la guerra) del 17 al 26 de diciembre. Estos ponían cazuelas de barro decoradas con listones y plumas sobre palos en el templo. Al romperlas, tesoros y alhajas caían a los pies de su dios.

Los misioneros mezclaron las dos costumbres para la catequesis. La estrella de siete picos representa al diablo y los 7 pecados capitales, mientras que la venda en los ojos es la fe en Cristo. El acto de pegarle a la piñata son nuestros esfuerzos cristianos a pesar de las desorientaciones que trae la vida. Romper la piñata es estar bañado con la gracia del Espíritu Santo y recibir los dones de Dios.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

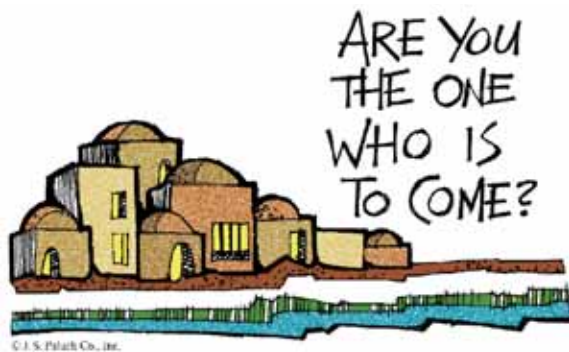


PSA End of Year Gift

As we approach the end of the year, you may consider increasing your PSA pledge for 2016. All gifts postmarked by 12/31/16 will be applied toward our Christ Our Savior 2016 PSA campaign. You may go to www.orangeatholicfoundation.org for stock gift forms or to complete or increase your pledge. May God richly bless you for your generosity!

PSA- Mensaje de Fin de Año

Mientras nuestro fin de año se acerca, usted podría considerar incrementar su promesa para los Servicios Pastorales del 2016. Todas las donaciones marcadas por el servicio postal como recibidas el 31 de diciembre o antes serán aplicadas a su promesa de este año y deben ser enviadas directamente a la Fundación Católica de Orange, P.O. Box 4903, Garden Grove, CA. 92842-4903. O bien puede hacer su pago en el internet usando nuestra página en www.orangeatholicfoundation.org. Que Dios bendiga su generosidad!

Our Lady of Guadalupe**December 12, 2016****5:00 a.m. Manañitas****6:00 a.m. Mass in Spanish****7:00 p.m. Bilingual English/
Spanish****Penance Service:****December 19, 2016****7 p.m. English, Spanish &
Vietnamese****Christmas Eve:****December 24, 2016****4 p.m. Mass in English****6:30 p.m. Mass in Spanish****9 p.m. Mass in English****Christmas Day:****December 25, 2016****8:30 a.m. Mass in English****11:00 a.m. Mass in Spanish****2:30 p.m. Mass in Vietnamese****THERE WILL BE NO EVENING MASS****Nuestra Señora de Guadalupe****12 diciembre, 2016****5:00 a.m. Mañanitas****6:00 a.m. Misa en Español****7:00 p.m. Misa Bilingüe Inglés
y Español****Servicio Penitencial:****19 de diciembre, 2016****7 p.m. Inglés, Español y
Vietnamita****Noche Buena:****24 de diciembre, 2016****4 p.m. Misa en Inglés****6:30 p.m. Misa en Español****9 p.m. Misa en Inglés****Navidad:****25 de diciembre, 2016****8:30 a.m. Misa en Inglés****11:00 a.m. Misa en Español****2:30 p.m. Misa en Vietnamita****NO HABRÁ MISA EN LA TARDE**



POSADAS 2016

Posadas empiezan a las 6:30pm

Posadas will start at 6:30pm

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo.
Para la música, donaciones u otra información, comuníquese con Julie al (714) 574-0158

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

*Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople.
For music, donations or other information,
please contact Julie at (714)574-0158.*

Please respect the homes that open their doors to us.

THURSDAY/JUEVES DECEMBER 15
FAMILIA TORRES "LA PURISIMA NATURISTA"
1227 West Edinger Ave., Santa Ana, CA. 714-615-0703

FRIDAY/VIERNES DECEMBER 16
FAMILIA ARISTON
1927 West Anahurst Place, Santa Ana, CA. 714-749-4386

SATURDAY/SABADO DECEMBER 17
FAMILIA GUZMAN
3130 So. Diamond St., Santa Ana, CA. 714-357-6421

SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 18
SACRED HEART OF JESUS RETREAT CENTER
2927 So. Greenville St., Santa Ana, CA. 714-557-4538

MONDAY/LUNES DECEMBER 19
ERENDIDA MARISCAL Y FAMILIA
1414 So. Rosewood Ave., Santa Ana, CA. 714-483-9889

TUESDAY/MARTES DECEMBER 20
FAITH FORMATION ALL LEVELS—CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
2000 West Alton Ave., Santa Ana, CA. — Luis Ramirez 714-444-1500

WEDNESDAY/MIEROLES DECEMBER 21
YMCA
2100 West Alton Ave. Santa Ana, CA. — Maria 714-444-4004

THURSDAY/JUEVES DECEMBER 22
LEONOR ROMERO Y FAMILIA
2501 West Pendleton Ave., Santa Ana, CA. 714-388-2281

FRIDAY/VIERNES DECEMBER 23
PASTROL COUNCIL—CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
2000 West Alton, Santa Ana, CA. —Patricia Sandoval 714-444-1500